

1

2



3

4

Fig.1

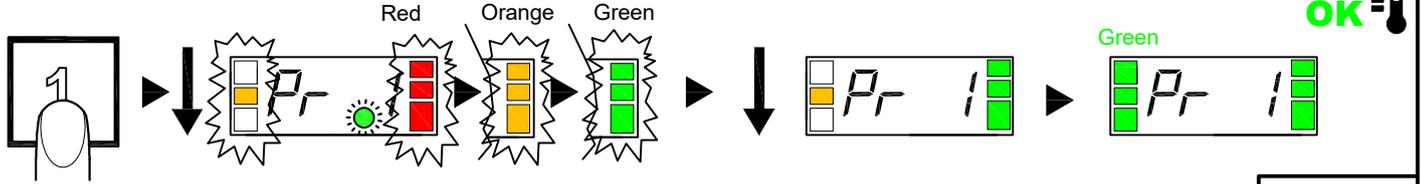


Fig.2

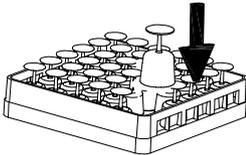
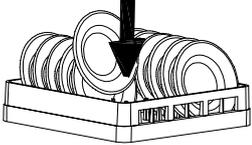


Fig.3

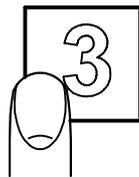
Fig.4



Gr EE

St EE

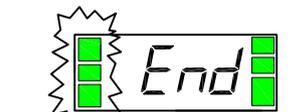
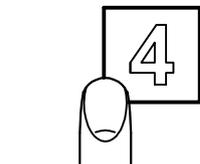
SA n



Pr 1

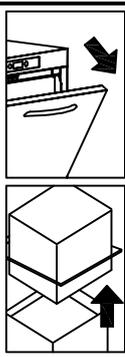
Pr 2

Pr 3

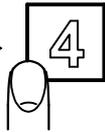


OK

Fig.5



5s



AS

Fig.6

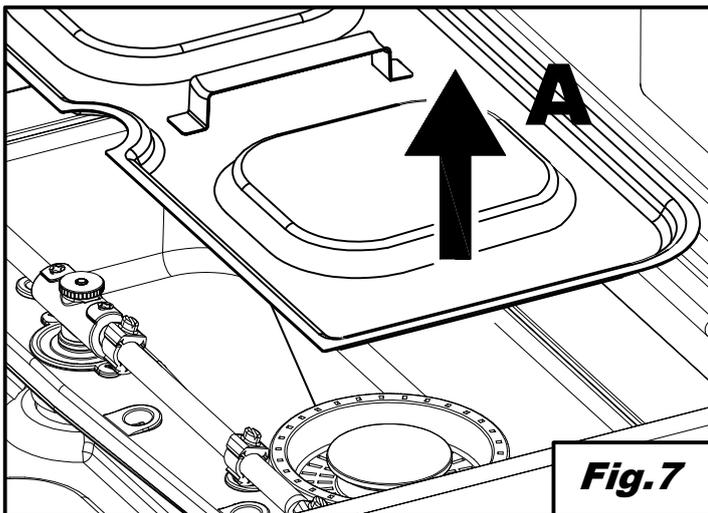


Fig.7

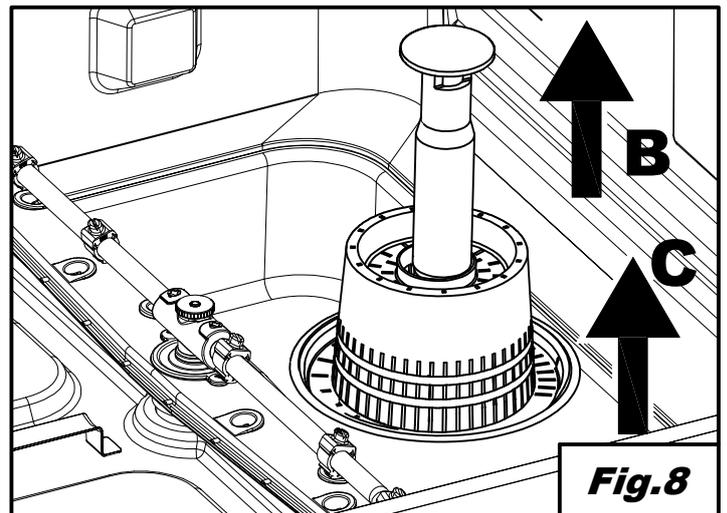


Fig.8

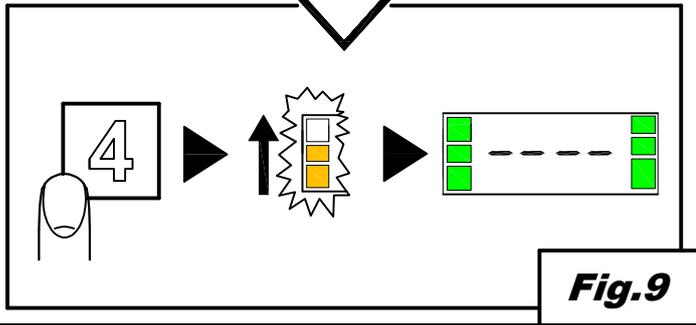
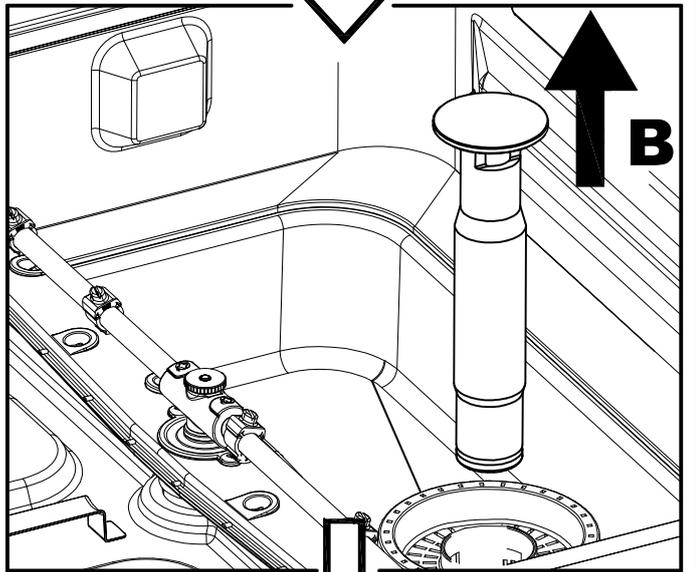
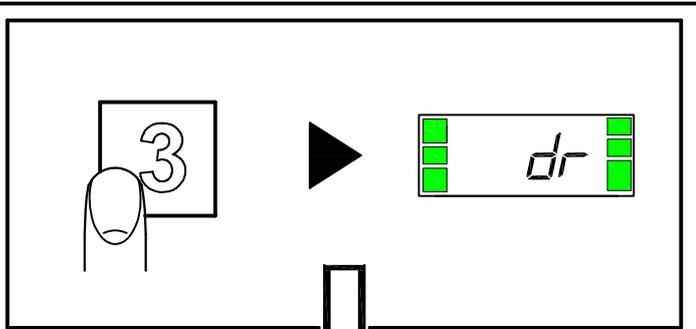


Fig.9

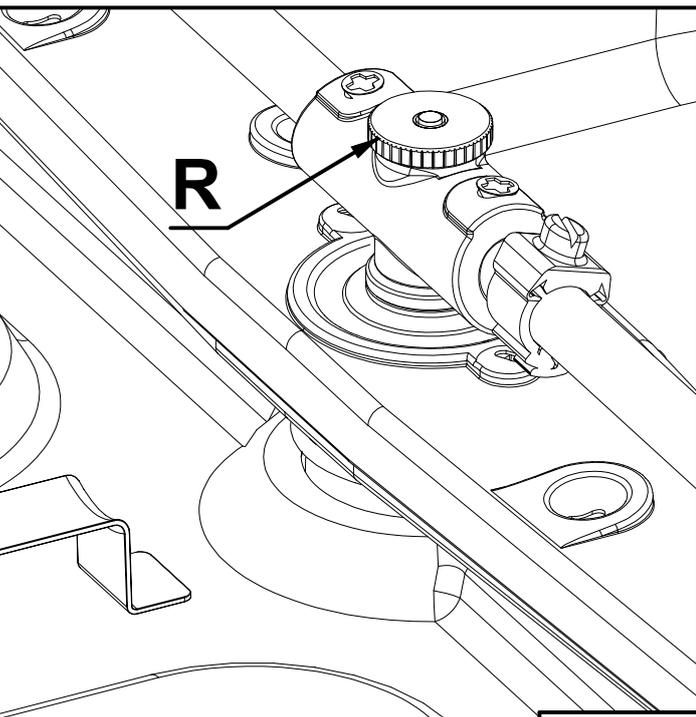


Fig.10

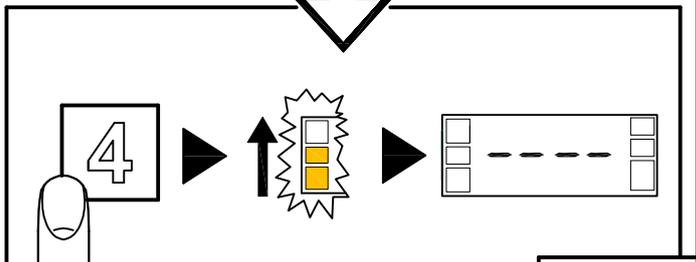
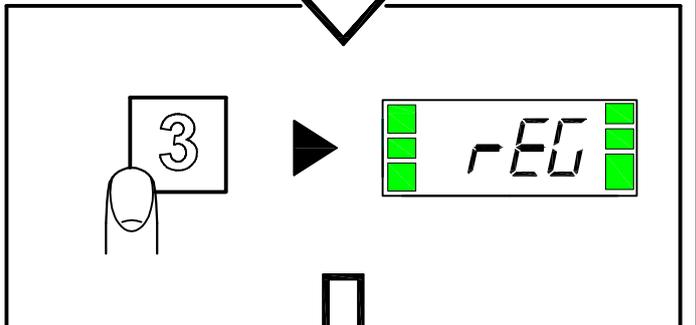
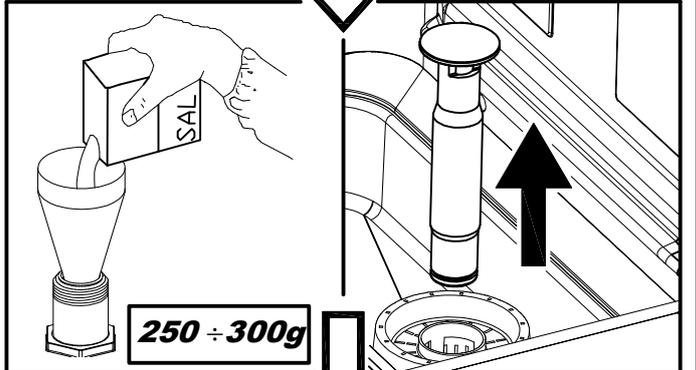
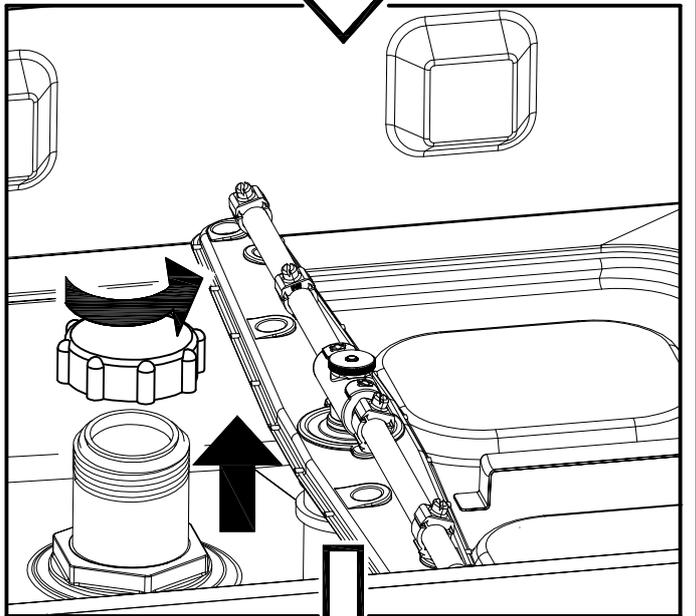
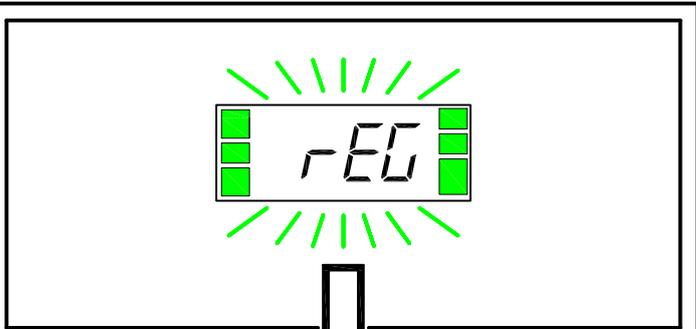


Fig.11

ÍNDICE

CAP 1	RISCOS E AVISOS IMPORTANTES	2
1.1	NORMAIS CONDIÇÕES DE SERVIÇO.....	3
CAP 2	PREFÁCIO	4
CAP 3	INSTALAÇÃO	4
3.1	DESEMBALAGEM	4
3.2	POSICIONAMENTO	4
3.3	LIGAÇÃO ELÉCTRICA.....	5
3.4	LIGAÇÃO HIDRÁULICA	6
3.5	LIGAÇÃO À LINHA DE DESCARGA	6
3.6	ABRILHANTADOR E DETERGENTE	6
CAP 4	UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	7
4.1	LEGENDA E SÍMBOLOS	7
4.2	LIGAÇÃO.....	7
4.3	PREPARAÇÃO DO CESTO	7
4.4	SELECÇÃO E INÍCIO DO CICLO	7
4.5	LAVAGEM CONTÍNUA (*OPCIONAL).....	8
4.6	PROGRAMAS ESPECIAIS (*OPCIONAL).....	8
4.7	INÍCIO AUTOMÁTICO DO CICLO.....	9
4.8	REMOÇÃO DO FILTRO INTEGRAL.....	9
4.9	ESVAZIAMENTO DA MÁQUINA	9
4.9.1	<i>Máquinas sem bomba de descarga</i>	<i>9</i>
4.9.2	<i>Máquinas com ciclo de descarga (*opcional).....</i>	<i>9</i>
4.10	DESACTIVAÇÃO DA MÁQUINA	9
4.11	REGENERAÇÃO DE RESINAS (*OPCIONAL)	9
4.12	VISUALIZAÇÃO DE INFORMAÇÕES.....	10
4.13	LISTA DE MENSAGENS VISUALIZÁVEIS.....	10
4.14	FIM DE SERVIÇO	10
CAP 5	MANUTENÇÃO	11
5.1	REGRAS GERAIS	11
5.2	LIMPEZA	11
5.3	LIMPEZA DO GRUPO DE FILTRAGEM	11
5.4	LIMPEZA DOS BRAÇOS.....	11
CAP 6	AUTO-DIAGNÓSTICO.....	12
CAP 7	REGULAÇÕES E DEFINIÇÕES.....	13
7.1	DEFINIÇÃO DA DUREZA DO AMACIADOR INTEGRADO.....	14
CAP 8	ELIMINAÇÃO.....	14
CAP 9	AMBIENTE.....	14

O fabricante reserva-se, nos termos da lei, a propriedade do presente documento sendo vedado reproduzi-lo e divulgá-lo com qualquer meio sem a prévia autorização escrita do mesmo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações sem aviso prévio para realizar os melhoramentos que julgar necessários



Leia atentamente o manual de instruções antes de ligar a máquina. Os avisos nele contidos fornecem indicações importantes relativamente à segurança nas várias fases de instalação, uso e manutenção. A inobservância das indicações fornecidas na documentação em anexo pode comprometer a segurança do aparelho e anular imediatamente a garantia.

Cap 1 RISCOS E AVISOS IMPORTANTES

- Este aparelho destina-se apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, por isso, perigosa.
- O pessoal especializado que efectuar a instalação deve instruir adequadamente o utilizador em relação ao funcionamento do aparelho e às eventuais medidas de segurança a respeitar, fornecendo também demonstrações práticas.
- Qualquer tipo de intervenção na máquina, mesmo em caso de avaria, só deverá ser efectuada pelo fabricante ou por um centro de assistência autorizado e por pessoal qualificado, utilizando exclusivamente peças sobresselentes originais.
- Desligue ou isole sempre a máquina da rede eléctrica e hídrica antes de efectuar manutenções, reparações e limpeza.
- A máquina **NÃO** deve ser utilizada por pessoal sem formação.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sob supervisão ou depois de lhes tiverem sido dadas instruções relativas ao uso seguro do aparelho.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção destinada a ser efectuada pelo utilizador não deve ser efectuada por crianças sem supervisão de um adulto.
- A máquina **NÃO** deve permanecer sob tensão quando não estiver a ser utilizada.
- Se a máquina não estiver equipada com ficha ou outro meio de desativação com separação de todos os contactos, estes dispositivos de desativação devem ser incorporados na rede de alimentação, em conformidade com as regras de instalação.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante e pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com qualificação semelhante, se modo a prevenir qualquer risco.
- O parafuso situado no aparelho assinalado pelo símbolo 5021 da norma IEC 60417 representa a ligação equipotencial.
- **NUNCA** abra rapidamente a porta da máquina se não tiver terminado o ciclo.
- **NUNCA** utilize a máquina sem as proteções previstas pelo fabricante.
- **NUNCA** utilize a máquina para lavar objetos de tipo, forma, medida ou material não garantidos para a lavagem na máquina ou não perfeitamente íntegros.

- **NUNCA** utilize o aparelho ou as suas partes como escada ou suporte para pessoas, coisas ou animais.
- **NUNCA** sobrecarregue a porta aberta das máquinas com abertura frontal, que foi dimensionada para suportar somente o cesto carregado com loiça.
- **NUNCA** mergulhe as mãos nuas nas soluções de lavagem.
- **NUNCA** tombe a máquina após a instalação.
- Se perceber um funcionamento irregular ou vazamentos de líquidos, desligue imediatamente a corrente elétrica e feche a alimentação hidráulica.
- Não posicione a máquina de lavar loiça próximo de fontes de calor superiores a 50°C.
- **NUNCA** deixe a máquina de lavar loiça exposta a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.)
- A máquina de lavar loiça não deve ser instalada em ambientes externos sem protecções adequadas.
- Nunca ligue um programa de lavagem sem o tubo ladrão, se disponível.
- Nunca aproxime objectos magnéticos da máquina.
- Não utilize a parte superior da máquina como plano de apoio.
- O técnico de instalação tem a obrigação de verificar a eficácia da ligação de terra.
- No fim do ensaio, o técnico de instalação tem a obrigação de enviar uma declaração escrita relativa à correcta instalação e ensaio segundo as normas e as regras da técnica.
- **NÃO** modifique a posição nem manipule os elementos que compõem a máquina; estas operações podem comprometer a segurança da mesma.
- Nível de pressão acústica de acordo com a norma EN ISO 4871
 - LpA Máx = 55db Kpa=2.5db para versões parte inferior do banco
 - LpA Máx = 65db Kpa=2.5db para versões capô
 - LpA Máx = 76db Kpa=1.5db para versões lava-objetos
- Temperatura máx da água de alimentação: 50°C
- Pressão máx da água de alimentação: 4bar (400kPa)
- Aparelho previsto para ser ligado de forma permanente à rede hídrica
- O aparelho não deve ser limpo com jatos de água ou vapor.
- Altura máxima de descarga
 - Em terra nas versões com tubo ladrão
 - Altura máxima 1m nas versões com bomba de descarga

1.1 Normais condições de serviço

Temperatura ambiente: 40°C máx. /4°C mín. (média 30°C)

Altitude : até 2000 metros

Humidade relativa : Máx. 30% a 40°C / máx. 90% a 20°C

Avisos:

Guarde cuidadosamente toda a documentação nas proximidades do aparelho; entregue-a aos técnicos e aos operadores encarregados da utilização e mantenha-a íntegra ao longo do tempo, através de uma colocação segura, com eventuais cópias para a consulta frequente

O operador tem a obrigação de ler, compreender e aprender o conteúdo do presente manual antes de iniciar qualquer operação na máquina.

O aparelho destina-se exclusivamente à lavagem profissional de loiça para colectividades e, portanto, a instalação, o uso e a manutenção dirigem-se sempre a pessoal com formação que respeite as instruções do fabricante.

Garantia:

O fabricante declina qualquer responsabilidade e garantia por danos materiais ou pessoais resultantes da inobservância das instruções fornecidas ou de uma utilização imprópria da máquina

A inobservância das indicações fornecidas na documentação em anexo pode comprometer a segurança do aparelho e anular imediatamente a garantia

As instalações e as reparações efectuadas por técnicos não autorizados ou a utilização de peças sobresselentes não originais conduzem à anulação imediata da garantia.

Armazenagem:

Transporte e armazenamento: entre -10°C e 55°C com pico até 70°C (durante 24 horas no máx.)

Cap 3 INSTALAÇÃO

Uma correcta instalação é fundamental para o bom funcionamento da máquina. Alguns dos dados necessários para a instalação da máquina estão indicados na chapa de características colocada no lado direito da máquina e uma cópia encontra-se na capa deste manual.



A instalação deve ser efectuada exclusivamente por técnicos qualificados e autorizados.

3.1 Desembalagem

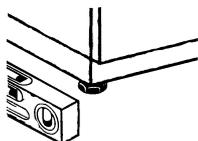
Certifique-se de que a embalagem está íntegra, escrevendo na guia de transporte eventuais danos detectados. Após ter eliminado a embalagem, certifique-se de que o aparelho está íntegro; se a máquina estiver danificada, avise imediatamente o revendedor por fax ou carta registada A.R. e o transportador que efectuou o transporte. Se os danos prejudicarem a segurança da máquina, esta não deve ser instalada e/ou utilizada até que o problema seja resolvido por um técnico qualificado.



Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc. ...) não devem ser deixados ao alcance de crianças e animais domésticos por serem possível fonte de perigo.

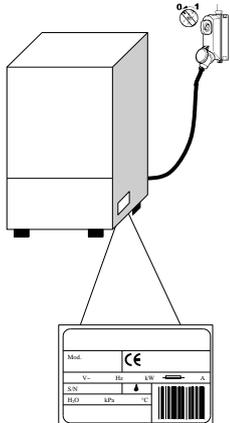
3.2 Posicionamento

- Certifique-se de que na zona de instalação não existem, ou estão bem protegidos, objectos e materiais que podem ser danificados pelo vapor de água que pode sair da máquina durante o funcionamento.
- Antes de colocar a máquina de lavar loiça, prepare no local os sistemas de alimentação eléctrica, aprovisionamento hídrico e de descarga
- Em caso de encaixe de máquinas com parede simples, deixe um espaço de pelo menos 10mm entre as paredes da máquina e as superfícies adjacentes.
- O pavimento ou o encaixe deve ser dimensionado tendo em conta o peso total da loiça
- Para garantir a estabilidade, instale e nivele a máquina nos seus quatro pés.
- Este aparelho foi apenas concebido para uma ligação fixa, diferentes soluções



de instalação devem ser acordadas e aprovadas pelo fabricante.

- Retire a película de protecção da carroçaria antes de iniciar a utilização da máquina de lavar loiça.



3.3 Ligação eléctrica

- Deve existir um interruptor geral de tipo omnipolar, capaz de interromper todos os contactos incluindo o neutro, com distância entre os contactos abertos de pelo menos 3 mm e com disparo magnetotérmico de segurança ou combinado com fusíveis, a dimensionar ou ajustar em conformidade com a potência indicada na chapa de características da máquina.
- O interruptor geral deve encontrar-se na linha eléctrica perto da instalação e deve servir exclusivamente um aparelho de cada vez.
- A tensão e a frequência da rede eléctrica devem coincidir com as da chapa de características.
- Deve existir uma instalação de ligação à terra eficaz, em conformidade com as normas de prevenção vigentes, para a segurança do operador e do aparelho

- Este aparelho está em conformidade com a certificação EN/IEC 61000-3-11 se a impedância do sistema Z_{sys} for igual ou inferior a Z_{max} no ponto de interface entre o sistema de alimentação do utilizador e o sistema público. É da responsabilidade do instalador ou do utilizador do aparelho certificar-se de que o aparelho é ligado exclusivamente a uma alimentação com um sistema de impedância Z_{sys} igual ou inferior a Z_{max}

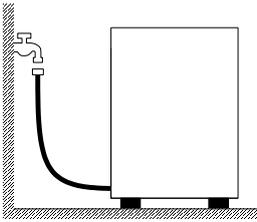
	Z_{max}
Lava-objetos	0.21 Ω
Capô	0.24 Ω
Parte inferior do banco	0.41 Ω

- O cabo de alimentação, exclusivamente de tipo H07RN-F corrente eléctrica em serviço móvel a 60°C no condutor:
 - Máquina trifásica
 - -5x2,5 mm² até 20 A
 - -5x4 mm² até 30 A
 - -5x6 mm² até 38 A
 - -5x10 mm² até 54 A
 - Máquinas monofásicas
 - -3x1,5 mm² até 16 A
 - -3x2,5 mm² até 25 A
- Não deve ser esticado ou esmagado durante o funcionamento normal ou a manutenção de rotina.
- Além disso, o aparelho deve ser ligado a um sistema equipotencial, cuja ligação seja efetuada através de um parafuso assinalado pelo símbolo 5021 da IEC 60417. ⚠
- O condutor equipotencial deve ter uma secção de 10 mm².
- Respeite as polaridades indicadas no esquema eléctrico.
- Para mais informações, consulte o esquema eléctrico.

É proibida a utilização de tomadas múltiplas, adaptadores, cabos de tipo e secção não adequados ou com junções de extensão que não estejam em conformidade com as normas vigentes para este tipo de instalação.



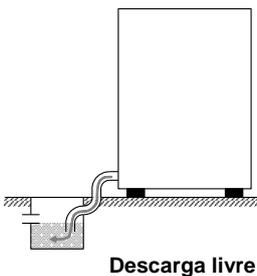
Se o cordão de alimentação estiver danificado, ele deve ser substituído pela rede autorizada para reparo, a fim de evitar riscos ao usuário.



3.4 Ligação hidráulica

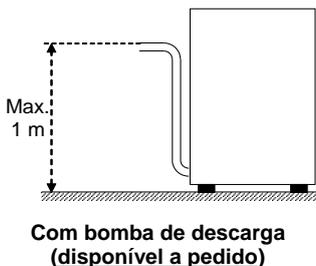
O aparelho deve ser ligado à rede hídrica através de um tubo flexível. Entre a rede hídrica e a electroválvula do aparelho deve existir uma válvula de interceptação. A válvula de interceptação deve encontrar-se próximo do aparelho.

- A alimentação de água, temperatura e pressão **devem ser compatíveis** com os valores indicados na chapa de características técnicas da máquina.
- Certifique-se de que o caudal de alimentação não é inferior a 20 l/min.
- Se a dureza da água for superior a 14 °f (8 °dH), é aconselhável utilizar a máquina com depurador interno. Se a dureza da água for superior a 35 °f (19,5 °dH), é aconselhável instalar um depurador externo antes da eletroválvula.
- Para máquinas não equipadas com depurador; se a dureza da água for superior a 14 °f (8 °dH), é aconselhável instalar um depurador externo antes da eletroválvula.
- No caso de concentrações muito altas de minerais residuais na água de condutibilidade elevada, é aconselhável a instalação de um sistema de desmineralização.
- As máquinas destinadas à utilização com água dessalinizada ou com alta concentração de cloreto de sódio devem ser especificamente encomendadas, pois exigem materiais específicos para a sua construção
- Não alimente com água desmineralizada as máquinas dotadas de recuperador de calor com baterias de recuperação em cobre. Nestes casos, solicite a versão com baterias com tubagens inox.



3.5 Ligação à linha de descarga

- A linha de descarga deve ser formada por um poço sifonado livre com dimensões adequadas à capacidade do tubo de descarga fornecido com a máquina. O tubo deve chegar até ao poço sem ser esticado, comprimido, dobrado, esmagado, pressionado ou forçado por nada.
- O esvaziamento da cuba ocorre por gravidade, pelo que a descarga deve estar num nível inferior à base da máquina.



- Se a descarga não estiver num nível inferior à base da máquina, pode usar-se a versão com bomba de descarga (disponível a pedido).
- Neste caso, a altura máxima da descarga é equivalente a 1 m.
- Certifique-se sempre de que a descarga funciona correctamente e que não está entupida.
- Qualquer outra solução deve ser previamente acordada e aprovada pelo fabricante.

3.6 Abrilhantador e detergente

- A dosagem de abrillantador e detergente é efectuada por meio do doseador instalado de série na máquina, se previsto pelo modelo.
- A dosagem é determinada com base na dureza da água pelo técnico de instalação, o qual providenciará também à calibragem dos próprios doseadores.
- Antes de proceder à calibragem, encha os tubos de alimentação dos doseadores com o respectivo produto.
- A calibragem efectua-se através dos respectivos parafusos de regulação, ou directamente a partir do painel de comandos, se disponível.
- O nível dos líquidos no recipiente deve ser suficiente para a sucção; nunca deve descer até esvaziar nem ser abastecido com produtos corrosivos ou impuros.

NUNCA utilize detergentes à base de CLORO ou HIPOCLORITOS.

A instalação de um doseador automático do detergente é sempre recomendada.

Cap 4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

4.1 Legenda e símbolos

Com referência à **Fig.1**:

1	BOTÃO ON/OFF	5	ECRÃ INFORMAÇÕES
2	BOTÃO SELECÇÃO DE PROGRAMAS ESPECIAIS	6	BARRA DE ESTADO (LED)
3	BOTÃO SELECÇÃO DE PROGRAMAS	7	BARRA DE CHECK (LED)
4	BOTÃO START		

4.2 Ligação

Com referência à **Fig.2**:

- Active o interruptor geral da electricidade, abra a torneira externa da água.
- Verifique a presença do tubo ladrão, caso exista.
- Carregue na tecla **ON/OFF (1)**.
- A **BARRA DE CHECK (7)** acende-se passando do vermelho ao verde indicando o controlo efectivo. Se se verificar uma anomalia grave, a barra led acender-se-á a vermelho, interrompendo o funcionamento da máquina; um erro não grave será evidenciado a laranja e permitirá prosseguir o trabalho.
- O carregamento tem início automaticamente quando se liga a máquina.
- O ponto no visor começa a piscar até que o nível seja atingido.
- A **BARRA DE ESTADO (6)** acende-se de cima para baixo, indicando o aquecimento da máquina em curso.
- Ao atingir a temperatura de trabalho, a **BARRA DE ESTADO (6)** permanece acesa a verde.
- As condições ideais para iniciar a lavagem estão atingidas.

4.3 Preparação do cesto

Com referência à **Fig.3**, para um correcto funcionamento da máquina, siga as seguintes indicações:

- Use um cesto adequado, enchendo-o sem o sobrecarregar e sem sobrepor a loiça.
- Limpe sempre os resíduos da loiça previamente; não carregue loiça com resíduos secos ou sólidos.
- Posicione os recipientes vazios invertidos no cesto.
- Introduza pratos e afins no respectivo cesto, inclinados, com a superfície interna virada para cima.
- No respectivo cesto, introduza os talheres mistos, com a pega virada para baixo.
- Não coloque talheres de prata e de aço inoxidável no mesmo cesto dos talheres, já que isto poderia provocar o escurecimento da prata e a provável corrosão do aço.
- Lave a loiça imediatamente após a utilização, para evitar que a sujidade fique incrustada.
- Use apenas loiça íntegra e garantida para a lavagem na máquina.

4.4 Selecção e início do ciclo

- Selecione o ciclo de lavagem adequado ao tipo de loiça premindo repetidamente a tecla **SELECÇÃO DE PROGRAMAS (3)** ou **SELECÇÃO DE PROGRAMAS ESPECIAIS (2)** o visor indicará o ciclo de trabalho seleccionado (**Fig.4**).
- Para iniciar o programa, prima o botão **START (4)**; a **BARRA DE ESTADO (5)** começa a piscar a laranja, aumentando de baixo para cima para indicar o avanço temporal do ciclo.
- Terminado o ciclo, a barra acende-se a verde (**Fig.5**).
- Para uma secagem rápida da loiça, retire o cesto da máquina imediatamente após o final do ciclo.
- Para terminar antecipadamente o ciclo de lavagem, prima a tecla de **START (4)**.

N.B. Nas versões com capota, após o primeiro ciclo de trabalho, activa-se automaticamente o arranque automático: a activação dos ciclos seguintes ocorre automaticamente aquando do fecho da capota. Esta modalidade será assinalada no visor pela sinalização “AS”.

4.5 Lavagem contínua (*opcional)

<i>Pr 1</i>	Para loiça pouco suja, programa curto.
<i>Pr 2</i>	Para loiça meia suja, programa médio.
<i>Pr 3</i>	Para loiça muito suja, programa longo.
<i>CLE</i>	Ciclo de descarga e autolimpeza final a realizar no fim do dia.
<i>dr</i>	Ciclo de descarga

4.6 Programas especiais (*opcional)

<i>ECO</i>	Reduz os consumos de energia efetuando uma lavagem com temperaturas e consumos de água reduzidos relativamente aos programas de lavagem normais; o bom resultado de lavagem obtém-se através do aproveitamento de uma ação mecânica de lavagem prolongada.
<i>Act Act2</i>	Indicado para a lavagem de loiça muito suja com resíduos secos. O programa efetua de facto 2 lavagens e 2 enxaguamentos.
<i>StEE</i>	Adequado para a lavagem de garfos, colheres, facas ou outros talheres de qualquer tipo. Este programa de lavagem tem uma duração mais longa relativamente aos outros com a utilização de temperaturas mais elevadas.
<i>rEFr</i>	Aconselhado quando se necessita de efetuar lavagens com substituição total da água na cuba de lavagem, pelo que, para efetuar lavagens consecutivas de loiça suja com excesso de gordura ou óleo. A substituição total da água na cuba requer um tempo maior de ciclo.
<i>PLAt</i>	Programa para pratos.
<i>GLAS</i>	Indicado para a lavagem de copos de qualquer forma e tipo. Este programa efetua uma lavagem com temperaturas de enxaguamento reduzidas e necessita de um tempo de secagem prolongado.
<i>Long</i>	Lavagem contínua. O ciclo pode ser interrompido antecipadamente premindo a tecla start. Após uma breve pausa inicia-se a fase de enxaguamento. O ciclo termina automaticamente após 12 min.
<i>SAn</i>	Aconselhado quando se necessita de lavagens em que é necessário garantir uma desinfeção da loiça a lavar. Este programa efetua um controlo em temperatura e tempo de lavagem calculando a constante A0. O programa termina quando o valor de A0 é 30. A duração é variável e situa-se, em média, em torno de 20 minutos e a temperatura de lavagem atinge cerca de 70 C°. N.B. Caso seja necessário um valor A0 diferente de 30, contactar um técnico autorizado, o qual irá efetuar uma modificação no software da máquina.
<i>Pr 5</i>	Ciclo indicado para obter brilhantes, utilizável apenas em combinação com um dispositivo por osmose inversa.
<i>Pr 6</i>	Para loiça muito suja, programa longo (8').
<i>Pr 7</i>	Para loiça muito suja, programa longo (10').

Atenção: a presença dos programas especiais varia de acordo com o modelo de máquina de lavar loiça.

4.7 Início automático do ciclo

Esta função permite activar automaticamente o ciclo escolhido aquando do fecho da porta. Para activá-la, proceda do seguinte modo (*Fig.6*):

- Se não estiver prevista de fábrica, a função deve ser primeiro ativada a partir do menu de definições.
- Com a máquina ligada com a porta aberta, mantenha premido (durante pelo menos cinco segundos) o botão **START (4)** até aparecer no ecrã a sinalização **AS**.
- Para desactivar a função, prima novamente o botão **START (4)** durante cinco segundos com a porta aberta.

4.8 Remoção do filtro integral

- Coloque os braços de lavagem e enxaguamento em posição ortogonal na borda da porta (*Fig.7*). Se a máquina de lavar loiça estiver equipada com um braço de lavagem de 3 braços, será necessário removê-lo para tirar os filtros integrais.
- Levante cada semi-filtro segurando na respectiva pega.

4.9 Esvaziamento da máquina

4.9.1 Máquinas sem bomba de descarga

- Desligue a máquina.
- Remova o filtro integral, se presente (*Fig.7A*).
- Extraia o tubo ladrão puxando-o para cima (*Fig.8 B*).
- Aguarde que a cuba esteja completamente vazia.
- Se necessário, extraia o filtro da cuba e limpe-o (*Fig.8C*).

4.9.2 Máquinas com ciclo de descarga (*opcional)

- Se presente, retire o filtro integral (*Fig.7*).
- Se presente, extraia o tubo ladrão puxando-o para cima (*Fig.9*)
- Volte a fechar a porta.
- Seleccione o ciclo **dr**
- Prima o botão **START (4)** para iniciar o ciclo.
- A máquina efectua um ciclo de descarga com auto-limpeza (*se prevista); no final, desliga-se.
- Se necessário, extraia o filtro da cuba e limpe-o (*Fig.8C*).

4.10 Desactivação da máquina

- Prima o botão **ON/OFF (1)**; no **VISOR (5)** permanecem visualizados os segmentos centrais a indicar a presença de tensão.

4.11 Regeneração de resinas (*opcional)

Nas máquinas com amaciador interno, quando no ecrã aparece a mensagem **rEG** a piscar, é necessário executar um ciclo de regeneração para restaurar o funcionamento correcto do depurador interno. Proceda da seguinte forma (*Fig.11*):

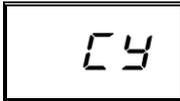
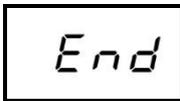
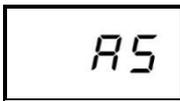
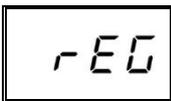
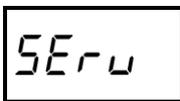
- Esvazie e limpe a máquina.
- Depois de remover o filtro integral, abra o recipiente do sal no interior da cuba.
- Deite cerca de 250 ÷ 300g de sal de regeneração (sal de cozinha sem aditivos em grãos de 1 ou 2 mm de diâmetro).
- Volte a fechar com força o recipiente.
- Certifique-se de que o tubo ladrão foi retirado.
- Feche a porta e ligue a máquina.
- Seleccione com a tecla de **SELECÇÃO DE PROGRAMAS (3)** o ciclo de regeneração de resinas; no ecrã aparece **rEG**.
- Para iniciar o ciclo, carregue no botão **START (4)**.
- O ciclo de regeneração tem uma duração de cerca de 20 minutos.
- No final do ciclo, a máquina desliga-se.

N.B. Não desligue a máquina se estiver em curso um ciclo de regeneração

4.12 Visualização de informações

- Mantendo premido durante alguns segundos o botão **START (4)** é possível visualizar em sequência a temperatura da Caldeira da Cuba e o número de ciclos efetuados pela máquina. Este tipo de visualização pode ser realizado quer antes, quer durante o ciclo e será visível apenas temporariamente.
- Mantendo premido durante alguns segundos o botão **SELEÇÃO (3)** é possível visualizar em sequência a temperatura da Caldeira da Cuba, de modo permanente e para todos os programas.
- É possível desativar a função mantendo premido durante alguns segundos o botão **SELEÇÃO DE PROGRAMAS (3)**.

4.13 Lista de mensagens visualizáveis

	Porta aberta		Número de ciclos efectuados
	Temperaturas de enxaguamento		Fim de ciclo
	Temperatura de lavagem		Arranque automática activo
	Pedido ou ciclo de regeneração		Lavagem contínua
	Falta de sal amaciador		Service

4.14 Fim de serviço

- No final do dia, esvazie sempre a máquina como descrito no parágrafo “Esvaziar a máquina”.
- Desligue a alimentação eléctrica através do interruptor geral e feche a torneira externa da água.
- Efectue a manutenção ordinária e limpe a máquina como descrito no parágrafo “Manutenção”.
- Se possível, deixe a porta da máquina entreaberta para evitar a formação de odores desagradáveis no interior.

Cap 5 MANUTENÇÃO**5.1 Regras gerais**

Antes de executar qualquer operação de manutenção, descarregue totalmente a água, desligue a electricidade e feche a válvula externa da água.

Não use jactos de água sob pressão pois poderiam danificar a instalação eléctrica.

Lave as superfícies externas apenas quando estiverem frias, com produtos especificamente formulados para a manutenção do aço.

No caso de possível formação de gelo, descarregue a água da caldeira e da bomba de lavagem.

5.2 Limpeza

Para garantir a eficiência da máquina, devem efectuar-se regularmente as operações de manutenção ordinária indicadas de seguida. É aconselhado um tratamento periódico de desinfecção com produtos adequados, não corrosivos, disponíveis no mercado.

5.3 Limpeza do grupo de filtragem

Efectue este procedimento no final do dia ou quando se notarem resíduos de sujidade nos filtros:

1. Retire e limpe os cestos.
2. Esvazie a cuba seguindo as instruções indicadas no parágrafo “Esvaziar a máquina”.
3. Retire e limpe cuidadosamente todos os filtros da máquina de lavar loiça.
4. Para limpar a cuba de aço, não use produtos ou objectos abrasivos.
5. No final das operações indicadas, reposicionar cuidadosamente cada parte.

5.4 Limpeza dos braços

Os braços de lavagem e enxaguamento são de fácil remoção para permitir a limpeza periódica dos orifícios e prevenir possíveis entupimentos e/ou depósitos.

Proceda do seguinte modo (**Fig.10**):

- Retire os braços desapertando o respetivo anel de fixação ou através do desengate rápido, caso exista.
- Lave todas as partes sob um jacto de água corrente, limpe muito bem os orifícios utilizando eventualmente um palito ou utensílios pontiagudos pequenos.
- Limpe os pernos de rotação dos braços no interior da máquina e a zona de saída da água de lavagem e de enxaguamento.
- Reposicione os braços e verifique a livre rotação.

Cap 6 AUTO-DIAGNÓSTICO

A máquina está equipada com um sistema de auto-diagnóstico capaz de detectar e assinalar uma série de avarias.

Anomalia		Descrição e possíveis soluções
	Er 01	Enxaguamento não efectuado. O enxaguamento da loiça não foi efectuado correctamente. Verifique a correcta limpeza dos orifícios de enxaguamento.
	Er 02	Falta de escoamento da água. O escoamento da água não é efectuado ou é efectuado de forma anómala. Certifique-se de que o tubo de escoamento não está dobrado ou esmagado e que o sifão ou os filtros não estão entupidos. Nas máquinas equipadas com tubo ladrão, remova-o antes de iniciar o ciclo de descarga.
	Er 03	Anomalia na reposição da temperatura de enxaguamento. A reposição da temperatura da caldeira não ocorreu dentro dos limites de tempo pré-estabelecidos durante o ciclo de lavagem. Desligue e volte a ligar a máquina e realize um novo ciclo.
SAFE	Er 04	Anomalia no carregamento da água na cuba. Certifique-se de que as ligações hidráulicas estão correctas e que a torneira de alimentação hidráulica está aberta. Verifique a presença do tubo ladrão, se disponível. Desligue e volte a ligar a máquina e realize um novo carregamento.
	Er 05	Anomalia no termómetro da cuba. (Sonda aberta) A máquina não detecta o valor da temperatura da cuba. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 06	Anomalia no termómetro da cuba. (Sonda em curto-circuito) A máquina não detecta o valor da temperatura da cuba. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 07	Anomalia no termómetro da caldeira. (Sonda aberta) A máquina não detecta o valor da temperatura da caldeira. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 08	Anomalia no termómetro da caldeira. (Sonda em curto-circuito) A máquina não detecta o valor da temperatura da caldeira. Desligue e volte a ligar a máquina.
	Er 09	Time out de carregamento da caldeira: falta de enchimento da caldeira. Não é possível efectuar o enxaguamento. Certifique-se de que a torneira de alimentação hidráulica está aberta. Desligue e volte a ligar e realize um novo ciclo.
	Er 21	Enxaguamento insuficiente: o enxaguamento não foi efectuado na quantidade certa, Verifique a limpeza correcta dos bicos de enxaguamento. O erro não bloqueia a máquina.
	Er 22	Anomalia na reposição da temperatura da cuba A reposição da temperatura da cuba não ocorreu dentro dos limites de tempo pré-estabelecidos durante o ciclo de lavagem. Desligue e volte a ligar a máquina e realize um novo ciclo.
SAFE	Er 5F	Segurança electromecânica: intervenção dos termóstatos de segurança da caldeira ou intervenção do pressóstato de segurança da cuba.
SAFE	Er 5L	Segurança do nível: Nível da água na cuba incorrecto.
	dr t	Filtro sujo: Nível de água na cuba incorrecto, causado pelo filtro sujo ou pelo tubo ladrão mal inserido.
ATENÇÃO! A desactivação e a posterior activação da máquina “reinicia” a sinalização. Se, após a execução das indicações fornecidas, o problema persistir, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Autorizado.		

Cap 7 REGULAÇÕES E DEFINIÇÕES



As seguintes definições só devem ser efectuadas por um técnico qualificado.

Os parâmetros abaixo indicados podem ser definidos, em sede de instalação ou posteriormente, acedendo ao menu de definições do seguinte modo:

- Máquina em standby com porta aberta.
- Prima simultaneamente os botões **1** e **2** (**ON/OFF** e **SELECÇÃO DE PROGRAMAS ESPECIAIS**) durante 5 segundos e introduza a chave **CH 12** (botões **3** e **4** para mudar o parâmetro, **1** para confirmar).
- De seguida, premindo repetidamente o botão **1** (**ON/OFF**) é possível percorrer as opções seguintes activando-as e/ou alterando-as com os botões **3** e **4** (o parâmetro modificado permanece memorizado sem necessidade de confirmar). A lista dos parâmetros pode variar segundo o tipo de máquina.

	<i>Language</i>	Seleccção do idioma
b	<i>Boiler Temperature</i>	Regulação da temperatura da caldeira para os programas. Nas versões com caldeira atmosférica (bomba de enxaguamento) existem definições diferentes para cada programa (b1 – b2 – b3)
t	<i>Tank Temperature</i>	Regulação da temperatura da cuba para os programas. Nas versões com bomba de enxaguamento, existem definições diferentes para cada programa (t1 – t2 – t3)
tH	<i>Thermo - Stop</i>	Activação da função Thermostop que garante uma correcta temperatura de enxaguamento.
ES	<i>Energy Saving</i>	Activação da função Energy Saving que garante uma poupança energética quando a máquina for ligada e não utilizada.
dn	<i>Detergent Pump</i>	Accionamento manual do doseador de detergente
bn	<i>Rinse Aid Pump</i>	Accionamento manual do doseador de abrilhantador
rn	<i>Manual Rinse</i>	Accionamento manual da bomba de enxaguamento
dt	<i>Dosage Detergent</i>	Tempo de dosagem de detergente
bL	<i>Dosage Rinse Aid</i>	Tempo de dosagem de abrilhantador
dH	<i>Water Hardness</i>	Definição da dureza da água de entrada (máquinas com amaciador): insira os valores com referência à tabela subjacente
CC	<i>Set Number Service Cycles</i>	Definição e ativação do conta-ciclos que ativa a sinalização de manutenção (Service) para o amaciador externo. É possível eliminar a mensagem “Service” mantendo premidas todas as 4 teclas, com a máquina desligada e a porta aberta.
AA	<i>Autostart Autoenabling</i>	Auto-activação do arranque automático
dr	<i>Manual Drain</i>	Accionamento manual da bomba de descarga

Depois de ter definido os parâmetros desejados para sair memorizando tudo, mantenha premido o botão 1 até que apareçam os traços de linha on no visor.

7.1 Definição da dureza do amaciador integrado

Defina o grau de dureza da água de alimentação **dH** no menu de definições de acordo com as indicações da seguinte tabela:

Dureza medida		dH	Dureza medida		dH
°fr	dGH	n°	°fr	dGH	n°
0 ÷ 20	0 ÷ 11	1	41 ÷ 45	23 ÷ 25	6
21 ÷ 25	12 ÷ 14	2	46 ÷ 50	26 ÷ 28	7
26 ÷ 30	15 ÷ 17	3	51 ÷ 55	29 ÷ 31	8
31 ÷ 35	17 ÷ 20	4	56 ÷ 60	31 ÷ 34	9
36 ÷ 40	20 ÷ 22	5			

Cap 8 ELIMINAÇÃO

Nas nossas máquinas não existem materiais que exijam procedimentos de eliminação específicos.



Aplicável nos países da União Europeia e nos países com sistema de recolha selectiva)

A marca indicada no produto ou na sua documentação indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos no final do seu período de vida útil. Para evitar eventuais danos ao ambiente e à saúde provocados pela eliminação não controlada de

resíduos, deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais.

Os utilizadores domésticos deverão contactar o revendedor, o estabelecimento local para obter informações relativas à recolha diferenciada e à reciclagem para este tipo de produto.

Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e as condições do contrato de compra.

Este produto não deverá ser eliminado com outros resíduos comerciais.

		Símbolos	Objeto	Material	%
Recicláveis diretamente			Chapa	Aço	80
			Embalagem de cartão	PAP	
			Prateleira de madeira	ISPM15	
			Partes de plástico	PP, PP+FV	
Compostos		R A E E	Motores	Assemblados	20
			Partes elétricas		
			Partes eletrónicas		
			Partes de borracha	EPDM	

Cap 9 AMBIENTE

UTILIZAÇÃO NO RESPEITO PELO AMBIENTE

Uma utilização consciente da máquina de lavar loiça pode contribuir para um melhor impacto ambiental se se adoptar na utilização quotidiana pequenas abordagens como:

Lavar apenas cestos completos.

Desligar a máquina de lavar loiça se estiver inutilizada.

Manter a máquina fechada, quando estiver na modalidade de stand-by

Utilizar programas adequados ao grau de sujidade.

Alimentar a máquina com água quente, se aquecida com gás.

Certificar-se de que as descargas confluem para um sistema de esgotos adequado.

Não ultrapassar as doses de detergentes aconselhadas.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar nesta máquina modificações eléctricas, técnicas e estéticas e/ou substituir partes sem qualquer aviso prévio, caso considere oportuno, para oferecer sempre um produto fiável de longa duração e com tecnologia avançada.